

ID:L-KR0022

データ収集日:2021年8月6日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(男性と男性)

[https://youtu.be/S\\_QDSUUtE2w](https://youtu.be/S_QDSUUtE2w)

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		はい、どうもこんにちは。				
2		こんにちは。はじめまして。				
3		はじめまして。私、Aと言います。	저는 A 라고 합니다.	私はAと申します。		
4		私はBと申します。				
5		はい、お願いします。	잘 부탁드립니다.	よろしくお願いします。		
6		お願いします。				
7		えっと今大学生ですか。	지금 대학생인가요?	今、大学生ですか。		
8		あの大学生なんですけど、今月に卒業です。				
9		あっ、なるほどですね。えっと、なんか4年制の大学とかですか。				
10		もう1回、もう1回お願いします。				
11		4年制の大学ですか。	대학교 사학년이신가요? 이시네요.	大学4年生ですか。ですね。		
12		はい、4年生です。				
13		どういったこと勉強しますか。	어떻게 공부하고 계신가요?	どうやって勉強していますか。		
14					どのように勉強するかということですね。	
15			무슨 공부를 하시나, 그런 것 [聞き取り不能].	どういう勉強をしているか。そういう意味 [聞き取り不能].		
16					最初はどう理解しましたか。	
17			아 어떤 공부를 하시는지.	あ、どんな勉強をしているのか。		
18		え、日本語ですか。				
19		日本語、勉強している感じですか。				
20		あの一、私、専攻があのスペイン語なので、日本語をなんか専門的に勉強してるのではないんですけど、興味で、あの勉強して、あの日本に、あの興味が、				
21		あ一。				
22		できて、今はあの研修を受けながら、				
23		はい、				
24		[聞き取り不能]ます。				
25		なるほどですね。えーとスペインっていうのは、そのスペイン自体に行ったこととかってありますか。	스페인 이라는거, 뭐 스페인쪽에 가보신적이 있나요?	スペインという。あのスペインのほうに行かれたことはありますか。		
26		はい、あの一、3年生のときにメキシコで留学したことがあります。				
27		メキシコですか。				
28		はい、メキシコもスペイン語を話してますからね。				

29		なるほどですね。え、メキシコ、自分は、あのヨーロッパとかは行ったことあるんですけど、メキシコとかそっちは行ったことなくて。	멕시코인가요? 저는 어, 유럽쪽은 기본적으로 있는데 멕시코쪽은 기본적으로 없습니다.	멕시코ですか。私はあのヨーロッパのほうは行ったことはあるんですが、メキシコのほうは行ったことがないんです。		
30	けっこう、はい。					
31		なかなか、暑いとかあるんですか	더운가요?	暑いんですか。		
32	うーん、え、天気ですか。					
33		はい、天気暑いとか、あと寒いとかありますか?	더운 덥다던가 춥다던가.	暑い暑かったり寒かったり。		
34	えっ、外、なんかだいたい暑い、な天気が、はい、寒いとかは感じたことがないかもしれません。					
35		なんか雪とか降りますか。	눈이나 눈이러든지 오나요?	雪とか雪とかは降るんですか。		
36	えー、降ってなかったと思います。					
37		なるほどですね。へー、なんか、うーんと、メキシコに行って一番面白かったものってなんかありますか。	멕시코에서 어, 제일 재미있었던 것이 있나요?	メキシコであの、一番面白かったことがありますか。		
38		なんか観光地だったりとか。	관광지 라든가.	観光地とか。		
39	なんか面白いことかではないんですけど、なんか、あの危ない経験?					
40		えっ、危ない経験ですか。	위험한 경험인가요?	危ない経験ですか。		
41	がありましたけど、なんか、メキシコに着いたばかりのときに、あの、日本人の友だちと、あの観光地に、旅行行きましたけど、その地下鉄で、あの、かばんを盗られました。					
42		えー。かばん盗られたんですか。	가방을 도둑 맞았다.	かばんを盗まれた。		
43	盗まりました。					
44		え? いや、ほんとはですか。				
45	それであのメキシコ本当になんか嫌になって、はい。					
46		[笑い]なるほど、あー、えー、それ結構怖いですね。	어 꽤 무섭네요.	あの結構怖いですね。		
47	はい。					
48		なんか、え? 携帯とか財布とか盗られちゃった感じですか。	휴대폰이나 지갑을 도둑 맞았다는 건가요?	携帯とか財布を盗まれたということですか。		
49	携帯は、あのポケットに入ってたからよかった、たいと、よかったと思いますけど、かばんの中に、まあ財布とかいろいろあって、とっても大変。					
50		いや、それは、えー、いや、なかなかちょっとすごい経験ですね。	예, 대단한 경험이네요.	大変な経験ですね。		
51	はい、そうですね。					
52		なんだろう、その、たとえば、ほかに国とかかって行ったことありますか。	예를들어 다른 나라 가본적 있어요?	たとえばほかの国に行ったことありますか。		
53	ほかに国ですか。ほかの国ですか。					
54		ほかの国ですね。				
55	えー、メキシコと日本しかないんです。					
56		あ、日本もあるんですね。	일본도 가본적 있으시네요?	日本も行ったことありますね。		
57	はい。					
58		日本はいつくらい来たことありますか。	일본은 언제 가셨, 가셨나요?	日本はいつ行った、行ったんですか。		
59	なんか旅行では4回ぐらい。					
60		4回?				
61	行ったことがありますし、あの今年2月まで僕、ワーホリで大阪で住んでました。					
62		えー、ワーキングホリデーですね。				

63	はい。				
64		どういった内容なんですか。	どういった内容、 어떤 내용으로 가셨나요? 라고.	「どういった内容。」どんな内容で行ったんですかと。	
65					今聞いた、どういった内容、というのはどんなことを聞いていると思いませんか。
66			어, 어떤 목적?	あの、どんな目的?	
67					Aさんがワーキングホリデーという単語を言ったんですが、ワーキングホリデーはどういった内容ですか、という言葉に目的という意味が含まれていますか、ワーキングホリデーの中に目的が別に、またあるんですか。
68			어 전 내용이람 목적이람 약간 같다고 생각하,워킹홀리데이 증명으로 워킹홀리데이를 어떤 목적으로 갔는지 이런 느낌으로,	あの、私は内容と目的が少し同じだと思って、ワーキングホリデーの証明で、ワーキングホリデーをどういった目的で行ったのかって感じて、	
69					あ、では、ワーキングホリデーをどういった目的で行ったのか、とワーキングホリデーをどういった内容で行ったのか、という2つは同じ意味なんですね。
70			네 저는 그렇게,	はい、私はそのように、	
71	えっと。				
72		なんか仕事内容みたいなのがあるかと思うんですけど。	仕事어 일 목적, 일 내용으로,	「仕事」あつ、仕事の目的、仕事の内容に、	
73					仕事内容ということばと、目的ということばは同じ意味だということですか。
74			네 저는 그렇게 일, 이게 번역을 하면 일 내용으로 하면 되는데 한국 말로는 일 내용으로 가셨나요. 이런 말은 없으니까, 내가 알아서 번역 해보면 일 목적으로 가셨나요? 이렇게,	はい、私はそのように仕事、これを訳すと仕事の内容とすればいいんですが、韓国語で仕事内容で行かれましたかという言葉はないので、私が勝手に訳してみて、仕事の目的で行かれましたが、このように、	
75	えー、ただ日本で就職したいから、1回、なんか住んでみようと思って、				
76		あー、なるほどです。			
77	あー生活をしようと思って、はい、住んでいました。				
78		はい、なんか、どういった仕事に就きたいかってありますか。	이거는 제일 잘 이해를 못해가지고, 어떤 일을 하셨나요? 저는 그렇게 이해했거든요.	これは一番理解できなくて、どんな仕事をしましたか。私はそのように理解しました。	
79	あと将来にしたい仕事ですか。				
80		はい。			
81	今も研修での事務係、係				
82		事務?			
83	事務の、関係あることを、あの研修で学んでいます。				
84		なるほどです。自分も今、あの大学はもう卒業してて、今、受験勉強をやっています。	음 저는 뭐 졸업은 벌써 했고, 에受験을 처음에 이해를 못해서 시험으로 들었거든요.	うん、私はあの卒業はもうしてて、あの受験が最初に理解できなくて試験で聞き取りました。	
85					試験ですか。
86			네, 시험 공부를 하고 있다.	はい、試験勉強をしている。	
87	えっ試験ですか。				
88		えっと試験が8月の29日にあつて。	시험이 팔 월 구일부터 있어서,	試験が8月9日からあつて、	
89	おー、[聞き取り不能]				
90		[聞き取り不能]勉強しています。			
91	え、卒業のテストですか。				
92					
93		えーと、入学のテストです。大学はもう普通に卒業しちゃ、したので、	유학 테스트 입니다. 대학은 벌써 졸업 했습니다.	留学テストです。大学はもう卒業しました。	
94		その後、大学院みたいな、そんなイメージです。	아 그 뒤로 대학원 같은 느낌.	あのその続きで大学院みたいな感じ。	

95	あー。え。どこに留学行きますか。				
96		まあ留学っていうよりは日本の学校なんですけど。	뭐 유학이라고 하기 보다는 일본 워킹지? 일본 유학 같은 느낌입니다.	あの留学というよりは日本なんだけ。日本留学のような感じです。	
97					Aさんは、留学と言いましたか。
98			네. 그렇게 들은거 같은데,	はい、そのように聞いた気がして、	
99	あー。				
100		航空関係の学校です。まああの将来パイロットになりたいかなと思って[笑う]。はい。	미래에 파일럿이 되고싶다고 생각해서,	将来、パイロットになりたいと思って、	
101		まあそれで毎日勉強はしてるんですけども、なかなかちよっと暑くて大変ですね。	어 그래서 매일 공부를 하고 있지만, 음. 너무 힘. 힘들니다.	あのそれで毎日勉強をしています、あのかなり大変です。	
102					なぜ大変だと言ってますか。試験勉強が難しくして、ですか。
103			매일 매일. 파일럿 공부를 매일 매일해서?	毎日毎日。パイロットの勉強を毎日毎日してて?	
104	うーん。パイロットって大変そうです。				
105		[笑う]そうですね。結構大変かもしれないです。なんか覚えること多くて。	뭐 꽤 많이 힘들지도 모릅니다.	たぶん、結構大変かもしれません。	
106	はい？				
107		はい、覚えることが多くて。	외울게 많아서.	覚えるのが多くて。	
108	うーん、確かに。				
109		そうですね。なんか日本、日本とメキシコっていったらどっちが暑いかわかってありますか。	일본이랑 멕시코랑 비교해서 뭐 어느쪽이 더 더운지,	日本とメキシコと比べてあのどっちがもっと暑いかな。	
110	それは日本です。				
111		日本[笑う]。			
112	湿度が、なんか高くて。				
113		ああ、確かにそうですね。			
114	暑い、日本のほうが。				
115		あー日本と韓国だと、ど、なんか同じようなその場所にあるじゃないですか。位置的には。まあ、まあ大雑把に言うのと似たようなことって言えんじゃないかなと思うんですよ。	일본 워킹지, 일본이랑 한국을 비교하면 어떤가요? 어 위치적으로 비슷한 곳에 있으니,	日本なんだけ。日本と韓国を比べるとどうですか。あの位置的に似ているところにあるので、	
116		なんか日本と韓国でどっちが暑いかわかってありますか。	일본이랑 뭐 일본이랑 한국이랑 비교해서 어느쪽이 더운거 그런거 말할수 있습니까?	日本とあの日本と韓国と比べて、どちらが暑いかわかるかそれを言えますか。	
117					はい、それでは韓国と日本と似ていると言ったようですが、なにが似ていると思いますか。
118			위치적으로 그말. 장소도 들어서 비슷한 워라 그래야 되지. 가까운 곳에 있다.	位置的にという言葉。場所とも聞けて、似たような。なんと言うんだろう。近くにある。	
119					うんうんうん。
120			근처에 있어서 뭐 날씨가 비슷할 것이다. 이렇게 이해했습니다.	近くにあって、あの天気も似ているようだ。このように理解しました。	
121	えー。私は日本のほうがやっぱり。				
122		あつ、そうなんですか。			
123	気温、気温も高いし、湿度もやばいし。				
124		[笑う]そうですね。いや、結構意外ですね。	예, 의외네요.	結構意外ですね。	
125		なんかそのー。あ、でもどっかな、韓国、結構海が、その周りにあるの	한국은 아 근처에 바다가 있어서	韓国はあの近くに海があって、	
126		比較的涼しいかななんて思ったりはするんですが。	시원하지 않을까? 시원하지 않을까.	涼しくないか。涼しくないか。	
127	うん。なんか冬のときにはやっぱり韓国のほうが寒いけど。				
128		あつ、あー。雪とかも降るんですか。	눈이 라든지 내리나요?	雪とか降りますか。	

129	はい？				
130		雪とか降るんですか。			
131	僕はあの釜山で住んでますので、あの雪とかは降らないんですけど、ソウルとか上の地方は降ってます。				
132		おー、すごいですね。なんか日本でもその降ったり降らなかったりとかは、まあいろんなところであるんですけども。	일본도 눈이 어 내리거나 내리지 않는 곳이 여러곳 있습니다.	日本も雪があつたり降らなかったりところが、いろんなところがあります。	
133		そうですね。大阪住んでときに雪降ったりとかってありました？	오사카에 살았을때 눈이 내렸다고나 한적이 있습니까?	大阪に住んでたときに、雪が降ったりしたときってありましたか。	
134					日本全体で雪が降ったり降らなかったりする地域があると話しましたが、では大阪はこの地域に入るといいますか。
135			내리지 않는 지역이요.	降らない地域です。	
136	1回ありました。				
137		1回あったんですね。			
138	なんか大阪は全然雪降らないって聞きましたので、なんかめっちゃ不思議な経験だなと思いました。				
139		あー、なるほどですね。自分今、東京に近いあの埼玉県に住んでるんですけど。	저는 도쿄랑 가까운 사이타마라는 곳에서 살고 있습니다.	私は東京と近い埼玉というところに住んでいます。	
140	うーん、はい、知ってます。				
141		東京よりもやっぱり降らないですね。埼玉のほうは。	도쿄보다는 사이타마에는 눈이 내리지 않습니다.	東京よりは埼玉には雪が降りません。	
142	そうですねですか。				
143		なんか降ったとしてもすぐ次の日に元に戻っちゃうとかってあるんで。	뭐 내린다 해도 다음날이 되면 없어지기 때문에,	v	
144	うーん。積もらないってことですね。				
145		そうですね。2、3年前、2017年ぐらいに結構降ったんですね。	이전실질 년에 꽤 눈이 내렸습니다.	2017年に結構雪が降りました。	
146		なんか東京ぐらい、どう、そうですね。東京、関東が、関東に結構降って、大変な思いはしたことがあります。	도쿄나 관동지방에서 꽤 눈이 많이 내려서 힘들었습니다.	東京とか関東地方で結構雪がたかさん降って大変です。	
147		なんか、たとえば電車とかもすぐ止まっちゃうたりするんで、東京だと、雪降っちゃうと。	예를 들어서 어 지하철이 멈추거나 합니다.	たとえばあの地下鉄が止まったりします。	
148					地下鉄がなぜ止まるんですか。
149			눈이 너무 많이 내려서 정체, 정체된다 해야되나. 눈이 너무 많이 내려서 지하철이 눈 때문에 막혔다 해야하나,	雪が降りすぎて渋滞, 渋滞になるというか。雪が降りすぎて地下鉄が雪のせいで止まったというか。	
150					あの、それでは、さきほど関東地方だと話しましたが、関東地方はどこまでが関東地方かわかりますか。
151			자세하게는 모르겠는데, 도쿄쪽인 것만 알고 있어요.	詳しくは知りませんが、東京のほうであることだけは知っています。	
152					Aさんが住んでいる埼玉は関東地方に入りますか。
153			네 도쿄랑 가까운 사이타마에 살고 있으니까,	はい、東京と近い埼玉に住んでいるので。	
154	確かに。				
155		はい。			
156	なんか雪のせいで、なんか電車が止まって、その会社遅刻しましたとかよく聞きました。				
157		あー、なるほどですね。確かにそうですね。なんか結構日本だと、その、天候も関係なく早く来ないとダメみたいな感じってあるんですけども。	이건 제가 아예 이해를 못해가지고,	これは私がまったく理解できなくて。	
158					はい。
159			날씨 때문에 못오거나 하는게 있나요? 라고 이해 했거든요.	天候のせいで来れなかったりすることがありますか。と理解しました。	
160		なんか韓国もそれに似たようなことってありますか。	한국에도 뭐 그런 비슷한게 있나요?	韓国にもあの似たようなことがありますか。	
161					うん。韓国にも似たようなことがあると言っていますが、似たようなことというのとはどんなことですか。
162			제가 이해한것은 뭐 열차가 멈춰서 일애 못가거나 뭐 그런게 있나요? 이렇게,	私が理解したのはあの列車が止まって、仕事に出られなかったりしたことがありますか。このように。	

163				はい。	
164		その、たとえば日本だと早く来ないと怒られるみたいな。[聞き取り不能]	예를 들면 일본은 빨리 안오면 혼난다.	たとえば日本は早く来ないと怒られる。	
165	この電車とかですか。えー。				
166		なんだろう。たとえば韓国とかだと1時間遅く行っても大丈夫みたいなことってあつたりはしますか。さすがにちょっと遅れちゃうと怒られちゃいますかね。	예를 들어서 한국에서 한시간정도 늦어도 혼나지 않는다 이런 경우가 있습니까?	たとえば韓国で1時間ぐらい遅れても怒られない。こういう場合がありますか。	
167	えー。僕、会社で仕事したことがないので。				
168		あのアルバイトとかでもいいんですけど。			
169	た。なんか、えー。私がしたバイトでは怒られなかったんです。				
170		あ。そうなんですか。			
171	はい。まあ、今度は早く来てねとか、それだけ[笑う]。				
172		自分のところは結構厳しかったですね。	제 쪽이 조금 더 엄했다.	私のほうがもっと厳しかった。	
173					今、話してたとき、Aさんが言ったのとBさんが言ったのは全部日本にいる状況のことを話しているんですか。
174			어 저는 한국.	あの私は韓国。	
175					あの韓国にいる状況の話して、Aさんは日本にいる状況の話ですね。はい。
176		たとえば2分遅れても、なんだろう。紙書がされましたね。今後こういうことしないようにみたいな。	예를 들어 이 분 늦어도 그 뒤에는 제가 모르는 말이라서, 이해를 못했습니다.	たとえば2分遅れて、その後は私が知らない話で、理解できませんでした。	
177					推測をするような意味だと思いますか。
178			뭐 이 분 늦어도 크게 혼이 났다.	あの2分遅れても結構怒られた。	
179	それは人それぞれじゃないですか。				
180		まあ確かにそうなんです。			
181	でも、日本はなんか時間にもっと厳しいって聞きました。				
182		あー。いや結構厳しいです。正直結構厳しいです。			
183					はい。ここまでどうですか。どういう内容が言ってくれますか。
184			일본은 시간에 대해서 꽤 엄하다 라고 많이 들었습니다 라고 했는데, A상이 그렇네요. 일본은 시간에 대해서 꽤 엄합니다. 반응해 주셨어요.	日本は時間に対して結構厳しいとよく聞きましたと言ったら、Aさんがそうですね。日本は時間に対して結構厳しいです。と反応してくれました。	
185		まあ、なんかいいところもあり、それもちょっと悪くなつてところも両方あるんですけど。	좋은 것도 있으면서 나쁜 것도 양쪽으로 다 있는 거 같습니다.	いいのもあり悪いのも両方とも、どちらもあるようです。	
186					なにが、いいのもあり悪いのもあるんですか。
187			시간에 대해서 약간 얘기하고 있었으니까 뭐 덧붙 조금 늦어도 그렇게 크게 화내는 나쁜 것도 있고 그냥 넘어가는 것도 좋은 것도 있다.	時間に対して若干話したので、何分か遅れたことでそんなに大きく怒るといふ悪いところもあり、なににも言わずに済むいいものもある。	
188		でもやっぱり正確さっていうのはすごいなあっていうのはあります。	正確? 성격차?	「正確」? 性格差?	
189		なんかあの昔、自分もスウェーデン住んでたんですけども。	옛날에 저는 스웨덴에서 살았습니다만,	昔に私はスウェーデンに住んでましたが、	
190		やっぱりスウェーデンと比べると日本のほうがちょっとせかせかしてるかなとかっていうのはあるんですけども。	역시 스웨덴이랑 일본이랑 비교하면 역시 일본쪽이 세かせ카를 이해를 못했는데 도 좀 안좋은 의미로 좀더 엄하단 쪽으로 이해했습니다.	やっぱり、スウェーデンと日本と比べるとやっぱり日本のほうが「せかせか」の意味がわからなかったけど、ちょっとよくない意味で、もっと厳しいほうで理解しました。	
191		でもなんかそれ、そのすぐ忙いって感じはしたことがありますか、日本は。	일본에서 꽤 뭐 바쁜 경험 있습니까?	日本で結構忙しかった経験がありますか。	
192					経験がありますか。あのこれは今の話はBさんに聞いているんですか。
193			ありますか라고 해서서,	「ありますか」と話してたので、	
194	僕ですか。				

195		はい、なんかみんなすごい忙しいそうにしてるのはなんか大変そうだと思いますのは感じたことありますか。			
196	やっぱりなんか、うん、地下鉄とか行ったら、まあ韓国もそうかもしれませんけど、みんなめっちゃ忙しいに、走ったり？				
197		あー。			
198	[聞き取り不能]たり、それ見て、みんな、なんかせい、さ、さい、せ、せい、セイラーマン？				
199		サラリーマンですね。	바쁘거나 힘든게 많았다.	忙しかったり大変なことが多かった。	
200	あ、サラリーマン。だからみんな忙しいかなと思いました。				
201		あーなるほどですね。なんかもう日本とおんなじような忙しさかですかね。	일본과 같은 바쁜인기. 인기보내요.	日本と同じ忙しさかな。ですね。	
202					Bさんが日本語で答えたときは、韓国のサラリーマンが忙しいという話だったんですか。
203			아니요. 저는 일본쪽을 말하고 있었어요.	いいえ、私は日本のほうを話していました。	
204					だったら、今Aさんはどういうことを考えて質問したと思いますか。
205			한국으로 생각하고 대답하신거 같아요.	韓国だと思って答えたようです。	
206	うん。				
207	うん、なるほどですね。えー、たとえば、そうですね、大阪にいた頃、土日とかって休み、ま、ってありました？		어 오사카에서 살았을때, 토요일이나 일요일 휴일이 있었습니까?	あの大阪に住んでたとき、土曜日とか日曜日、休日がありましたか。	
208	あ、それは				
209		家にいる時間が長かったりとかする日ってありました？	집에 있는 시간이 없었다던거,	家にいる時間がなかったりとか、	
210	マーケット、マーケット、あの韓国の食堂でバイトしましたけど、土日両方バイトしました。				
211		あー、やっぱり結構忙しかったりしますかね。	아, 바쁘거나 하셨네요.	あの忙しかったりしましたね。	
212	あーワーキングホリデーやから、なんか親とかに、なんかお金くれとか、僕言わないほうだから、自分で。				
213		ほー、すごいですね。			
214	だから仕方がなかったな。				
215		いや、結構そうですね。働いてもなかなかお金貯められないっていうのは、結構厳しいですね。	일을 해도 돈이 모이지 않는것은 꽤 힘든 거네요.	働いてもお金が貯められないのは結構大変ですね。	
216	ワーキングホリデーって絶対なんか、たまれないと思います。				
217		えーなんか自分もワーキングホリデーやってみようかと思ったんですよ。たとえば、その、ほかの、日本以外とか、	저도 워킹홀리데이를 해볼까라고 생각했습니다. 어 일본 이외의,	私もワーキングホリデーをやってみようかと思いました。あの日本以外の、	
218		たとえばアジアとか、まあアメリカとか行ってやろかな、なんて思ったんですけど、	예를들어 아시아나, 아메리카 쪽으로,	たとえば、アジアとかアメリカとかのほうに	
219		なかなか大学休まなきゃいけないとか、なんかいろいろあって、	대학을 휴학을 하지 않으면 안되기 때문에,	大学を休学しなければならぬので、	
220		うーん、なんかいまいちこう、うまくできないっていうのが、はい、	이전 제대로 해석을 못했는데 대중 흐름으로 보면은, 어 휴학을 하지 않으면 워킹홀리데이를 못가니깐 힘들다 라고 이런 식으로 저는 해석했습니다.	これは正しく解釈できなかったんですが、だいたい流れを見ると、あの休学をしないとワーキングホリデーに行けないので大変だというのよりに私は解釈しました。	
221					休学をしないことがなぜ大変なんですか。
222			휴학을 하지 않으면 워킹 홀리데이를 못가니깐.	休学をしないとワーキングホリデーに行けないので。	
223					休学をずると行けるけど、Aさんはなぜ休学しなかったと思いますか。
224			그거는 제가 뒤에는 말하했는데 제가 원래부터 알고 있던 상식이 있어서, 일본은 휴학을 해도 돈을 내야 된다는 상식을 알고 있어서 그것때문에 못가시는구나 라고 생각했습니다.	それは私があとに話しましたが、私が元々知っていた常識があって、日本は休学をしてもお金を払うという常識を知っていたので、そのために行かれないんだと思いました。	
225	あー、ニュージーランドとかよく行きま、行くんじゃないですか。				
226		えーと、ワーキングホリデーと、まあ確かにニュージーランドは聞いたりはするんですけども、でもやっぱり大学って半年とか、まあ休まなきゃいけない。	뉴질랜드든지 많이 가긴 하지만, 대학을 반년정도 쉬지 않으면 안되기 때문에,	ニュージーランドとかによく行ったりするんですが、大学を半年ぐらい休まなければならないので。	
227	うん。				

228		そこがちょっと調整きかなくて。でもみんな	어 그게 조금 안좋기 때문에,	あのそれがちょっとよくないので。	
229	うん。私もそれであの今、[じゅ、韓国で27歳になるんですけど、軍隊行ったリワーキングホリデー行ったりして、にじゅうさ、27歳、卒業です。				
230		なるほどですね。			
231	はい、大変ですね。				
232		うわー、27ですね。その間は学校はもう休んだりとかして。	그 사이에 뭐 학교를 휴학하거나 한적 있습니까?	その間に、あの、学校を休学したりしたことありますか。	
233					その間はどのくらいですか。
234			제가 군대에 가거나 워킹홀리데이 가거나 그랬을때,	私が軍隊に行ったりワーキングホリデーに行ったりしたとき、	
235	休学、はい、休学しました。				
236		あー、でも結構お金とかかかるじゃないですか。休学してる間でもお金払わなきゃいけないみたいなの。	꽤 돈이 들지 않아요? 휴학을 해도 돈을 내야 되기 때문에,	結構お金がかかるじゃないですか。休学をしてもお金を払わなければならないので。	
237	いえいえ、韓国は日本と、日本はなんか休学しても、なんか学校にお金払わなきゃいけないと				
238		払わなきゃいけないくて。	돈을 지불하지 않으면 안되기 때문에,	お金を払わなければならないので。	
239	言われましたけど、韓国は休学したら払わなくても全然大丈夫なんです。				
240		えー、そうなんですか。あ、それいいですね。			
241	逆に、なんか日本は休学しても、なんかお金払うって聞いて、なんでって。				
242		[笑う]そうですね。それがあって、余計なんかワーキングホリデーできなくて。	어 그런 이유 때문에 워킹홀리데이 가는게 힘들다.	あの、そういう理由でワーキングホリデー行くのが大変だ。	
243	うん。				
244		なんだろう。その機会とか、がなんかまあチャンスとかが得られなくて。	어 기회가 없어서,	あの機会がなくて。	
245					これは、なぜ機会がなかったと理解しましたか。どういう機会がないと思いますか。
246			전 얘기를 꺼먹어가지고,	前の話を忘れちゃって、	
247					この前の話は休学することなどでした。
248			그 얘기였으면 그대로 휴학할 기회, 찬스가 없었다.	その話だったらそのまま休学する機会。チャンスがなかった。	
249		で、結局どうい企業かわからないまま行っちゃうってのが、なんか多いかなって思いますね。日本の場合。	결국, 어 이거는 제가 이해를 잘 못하겠어요.	結局、あのこれは私が理解できませんでした。	
250		やっぱりいろんなところを見てみたいなのがあるんですよね。なかなか。	여러곳을 가보고 싶다.	いろんなところに行ってみたい。	
251	それとみん卒業してから、あのワーキングホリデーとか、				
252		あー。			
253	行くんですね。				
254		なるほどです。結構ワーキングホリデーで、その、結構楽しいとかってあるんですね。	워킹홀리데이에서 꽤 재미있었던 일이라든가 있습니까?	ワーキングホリデーで結構楽しかったことってありますか。	
255		それとももう本当に社員、サラリーマンと同じような仕事とかする感じですか。	그렇지 않으면 샐러리맨 같이 배웠습니까?	それともサラリーマンのように忙しかったんですか。	
256	私は本当に楽しかったです。				
257		おー。			
258	なんかワーキングホリデーって、なんか1年間、あの住めました。住めますよね。その国で。なのに、あの、1年じゃなくて6か月ぐらいい、3か月位で我慢できなくて自分の国に帰国する人も多いですが、それを見て、えー、なんかめっちゃ楽しいのになんで帰るか、帰るのって、は思いました。				
259		なんだろう。たぶん仕事が含まないとですかね。	아마 일이 맞지 않아서 이지 않을까.	たぶん、仕事が含まなかったんじゃないかな。	
260		なんか思ってたのと違う仕事でちょっと嫌だっというのがある	생각했던거 보다는 다른 일에 좀 별로더라고,	思ってたことより違う仕事でちょっと嫌だっって。	



261		こう重なって、	그런게 겹쳐서,	そーいうのが重なって、	
262	うーん。				
263		なんかやっぱり自分の国のほうがいい仕事あるかなとかって思ったりするのかな。なんて思うんですけども。	자기 나라의 좋은일이 있지 않을까. 운, 직감.	自分の国のいい仕事があるんじゃないかって。うん。直感。	
264	私はバイトも楽しかったし。				
265		はい。			
266	うん。バイト以外に友だちもたくさんできて、その人たちと遊ぶのも本当に楽しかったので、マジで僕はあの韓国に帰りに帰らなかったんです。				
267		[笑]えっ、そうなんですね。			
268	うん。そのまま住みたかったんですけど、ビザが[聞き取り不能]				
269		あー。そうですね。なかなか留学ビザだとその4年ぐらいしかいれないとかなんか聞いたことあって、	유학비자는 사 년까지 된다고 들은적이 있어서,	留学ビザは4年までと聞いたことがあって、	
270	うーん。結構大変ですよ。なんか働いたら、その日本で働くってなったら初めてビザももらえるみたいなの		일본에서 일을 한다면 비자를 받을수 있,	日本で仕事をするとビザを取れる。	
271		その会社が発行してくれるみたいなの聞いたことあるんですけど。	회사에서 비자를 받아준다.	会社でビザを取ってくれる。	
272		結構取るのって大変なんですかね。	비자를 받는거는 꽤 힘드네요. 힘든 일이에요.	ビザを取るのは結構大変ですね。大変なことですね。	
273		それとも就職したらもうセットでついてくるみたいな、そんなことがあるんですか。	이전 제가 이해를 못했어요.	これは私が理解できませんでした。	
274					はい。もし推測したらどういう話だと思いますか。
275			워 그냥 비자를 유학비자, 워킹홀리데이 비자를 통틀어서 받는게 힘들다.	あのビザを留学ビザ、ワーキングホリデービザ全部含めて取るのが大変だ。	
276	就職ビザのほうが一番大変ですよ。				
277		あ。うん。			
278	私もなんかワーキングホリデービザも、なんか、僕は1回にすぐ取れましたけど。				
279		はい。			
280	なんかワーキングホリデービザも結構取るのが難しいって聞きました。				
281		へー。そうですね。なんかちゃんと、その働く理由とか、あとは働く期間とかも入れても結構難しいもんなんですかね。	응 일하고 싶은 이유, 일할 기간 같은것을 제대로 적지않으면 안어다. 뽁뽁하다.	うん。仕事したい理由。仕事する期間などをちゃんと書かないと厳しい。きつい。	
282					これはワーキングホリデービザですか。それとも留学ビザですか。就職ビザですか。
283			워킹홀리데이 비자.	ワーキングホリデービザ。	
284	うーん。なんかワーキングホリデーって名前がワーキングって書いてます。書いてますけど、その理由でなんか働くために行くって書け、書いてたらダメって聞きました。				
285		えっ。なんですか。えっ。			
286	なんか、その理のこを感じて、なんか旅行したり、その理由を書けば絶対合格って。				
287		あー。なるほど。なるほどな。			
288	私もそれで、なんか、その理由でなんか、うーん。夏はあの沖縄行ったり、冬は北海道行ったりしますって書いてましたけど、[聞き取り不能]。				
289		なるほどです。あー。なんか結構でも大変ですよ。あれですか、なんか北海道と沖縄とか行ったりとか、まあ結構日本を見て回ったりとかはしたんですか。	대개 힘들었네요. 홋카이도나 오키나와 같이 일본 근처 여행 가셨나요?	ずいぶん大変でしたよね。北海道とか沖縄みたいに日本の周りに旅行に行きましたか。	
290					ここで大変だったのは、なにが大変だったのですか。
291			워킹홀리데이가 힘들었네요. 제가 코로나 얘기를 했어서 그게 힘들었네요.	ワーキングホリデーが大変だったんですね。私がコロナの話をしたので、それが大変だったよねって	
292					働く内容が大変だったということですか。
293			워킹홀리데이 코로나일때 워킹홀리데이 간것 자체가 힘들었네요.	ワーキングホリデーがコロナの時期にワーキングホリデーに行ったこと自体が大変でしたよね。	

294	えー、そんなに遠くまででは行けなかったんですけど、コロナのせいもあるし、まずは関西だけ、全部。				
295		あ、そうなんですか。			
296	旅行しました。				
297		おー、やっぱり京都とか行く感じですか。	코트가는 느낌 인가요?	京都に行く感じですか。	
298	はい、京都[聞き取り不能]				
299		はい、大阪とか京都とか、神戸も行ったら行くような、そんな感じですか。			
300	はい、奈良もよかったです。				
301		あ、奈良も。なるほどですね。東京は来たことありますか？	도쿄는 외본적 있나요?	東京は来たことありますか。	
302	えー、なんか東京は、韓国来たことありますか。				
303		いや、ないんです。			
304	なんか東京は、なんかソウルと似てる感じで。				
305		あー。			
306	なんか、あの一、なんか、東京の人ちょっと冷たいって				
307		あー。			
308	聞きましたので、僕は私は大阪の関西人は優しいっていつも考えてますから、東京はあまり行かなくても、大阪で十分じゃないかなって思います。				
309		なるほどですね。まあ、あの前に、その大学、自分が大学に行ったときに、タイ行ったことあるんですけど、バンコク行ったことあるんですけど。	전에 제가 대학에 갔을때, 대학에 있을때 태국 타이 방콕에 간적 있습니다.	前に私が大学に行ったとき、大学にいたとき、タイのバンコクに行ったことがあります。	
310	おー。				
311		確かになんか東京と似たような感じはしました。	도쿄와 비슷한 느낌이 있었습니다.	東京と似たような感じがしました。	
312	おー。				
313		まあ、その東京に、たくさんその外国の人がいるような、そんなイメージです。	외국인이 많은 느낌.	外国人がたくさんいるような感じ。	
314					どこが外国人が多くいる感じですか。
315			도쿄에도 많은데 타이에 많아서 그래서 도쿄랑 비슷하다고 저는 이렇게.	東京にも多くタイにも多くて、それで東京と似ていると私はこのように。	
316		なんかたとえ日本で見えたことある、その企業、会社の名前がどこにでもあったりするの、	예를 들어 일본에 있는 기업의 이름이 타이에도 있거나 했습니다.	たとえば、日本にある企業の名前がタイにもあったりしました。	
317		なんか東京みたいだなんて確かに思いましたね。	그걸 보고 도쿄랑 비슷하네 라고 생각했습니다.	これを見て東京と似ていると思いました。	
318	そうですね。				